1. Mose 47

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Joseph[H3130] kam[H935] und berichtete[H5046] dem Pharao[H6547] und sprach[H559]: Mein Vater[H1] und meine Brüder[H251] und ihr Kleinvieh[H6629] und ihre Rinder[H1241] und alles[H3605], was[H834] sie haben, sind aus[H4480] dem Land[H776] Kanaan[H3667] gekommen[H935]; und siehe[H2009], sie sind im Land[H776] Gosen[H1657]. **2** Und er nahm[H3947] aus[H4480] der Gesamtheit[H7097] seiner Brüder[H251] fünf[H2568] Männer[H582] und stellte[H3322] sie vor[H6440] den Pharao[H6547]. **3** Und der Pharao[H6547] sprach[H559] zu[H413] seinen Brüdern[H251]: Was[H4100] ist eure Hantierung? Und sie sprachen[H559] zum[H413] Pharao[H6547]: Deine Knechte[H5650] sind Schafhirten[H7462 H6629], sowohl[H1571] wir[H587] als auch[H1571] unsere Väter[H1]. [?][H4639] **4** Und sie sprachen[H559] zum[H413] Pharao[H6547]: Wir sind gekommen[H935], um uns im Land[H776] aufzuhalten[H1481]; denn[H3588] es gibt keine[H369] Weide[H4829] für das Kleinvieh[H6629], das[H834] deine Knechte[H5650] haben, denn[H3588] die Hungersnot[H7458] ist schwer[H3515] im Land[H776] Kanaan[H3667]; und nun[H6258] lass doch[H4994] deine Knechte[H5650] im Land[H776] Gosen[H1657] wohnen[H3427]. **5** Da sprach[H559] der Pharao[H6547] zu[H413] Joseph[H3130] und sagte[H559]: Dein Vater[H1] und deine Brüder[H251] sind zu[H413] dir gekommen[H935]. **6** Das Land[H776] Ägypten[H4714] ist vor[H6440] dir: Lass deinen Vater[H1] und deine Brüder[H251] in dem besten[H4315] Teil des Landes[H776] wohnen[H3427]; sie mögen wohnen[H3427] im Land[H776] Gosen[H1657]. Und wenn[H518] du weißt[H3045], dass tüchtige[H2428] Männer[H582] unter ihnen sind, so setze[H7760] sie als Aufseher[H8269] über[H7760] das Vieh[H4735], das[H5921 H834] ich habe.

7 Und Joseph[H3130] brachte[H935] seinen Vater[H1] Jakob[H3290] und stellte[H5975] ihn vor[H6440] den Pharao[H6547]. Und Jakob[H3290] segnete[H1288] den[H853] Pharao[H6547]. **8** Und der Pharao[H6547] sprach[H559] zu[H413] Jakob[H3290]: Wie[H4100] viel sind der Tage[H3117] deiner Lebensjahre[H8141 H2416]? **9** Und Jakob[H3290] sprach[H559] zum[H413] Pharao[H6547]: Die Tage[H3117] der Jahre[H8141] meiner Fremdlingschaft[H4033] sind 130[H3967 H7970] Jahre[H8141]; wenig[H4592] und böse[H7451] waren[H1961] die Tage[H3117] meiner Lebensjahre[H8141 H2416], und sie haben nicht erreicht die Tage[H3117] der Lebensjahre[H8141 H2416] meiner Väter[H1] in den Tagen[H3117] ihrer Fremdlingschaft[H4033]. [?][H3808] [?][H5381] **10** Und Jakob[H3290] segnete[H1288] den Pharao[H6547] und ging[H3318] von dem Pharao[H6547] hinaus[H3318]. [?][H4480 H6440] **11** Und Joseph[H3130] schaffte seinem Vater[H1] und seinen Brüdern[H251] Wohnung und gab[H5414] ihnen[H1992] ein Besitztum[H272] in dem Land[H776] Ägypten[H4714], im besten[H4315] Teil des Landes[H776], im Land[H776] Raemses[H7486], so wie[H834] der Pharao[H6547] geboten[H6680] hatte. [?][H3427] [?][H3427] **12** Und Joseph[H3130] versorgte[H3557] seinen Vater[H1] und seine Brüder[H251] und das ganze[H3605] Haus[H1004] seines Vaters[H1] mit Brot[H3899], nach der Zahl[H6310] der Kinder[H2945].

13 Und es war kein[H369] Brot[H3899] im ganzen[H3605] Land[H776], denn[H3588] die Hungersnot[H7458] war sehr[H3966] schwer[H3515]; und das Land[H776] Ägypten[H4714] und das Land[H776] Kanaan[H3667] verschmachteten[H3856] vor[H4480 H6440] Hunger[H7458]. **14** Und Joseph[H3130] brachte[H3950] alles[H3605] Geld[H3701] zusammen[H3950], das sich im Land[H776] Ägypten[H4714] und im Land[H776] Kanaan[H3667] vorfand[H4672], für das Getreide[H7668], das[H834] man[H1992] kaufte[H7666]; und Joseph[H3130] brachte[H935] das Geld[H3701] in das Haus[H1004] des Pharaos[H6547]. **15** Und als das Geld[H3701] im[H4480] Land[H776] Ägypten[H4714] und im[H4480] Land[H776] Kanaan[H3667] ausging[H8552], da kamen[H935] alle[H3605] Ägypter[H4714] zu[H413] Joseph[H3130] und sprachen[H559]: Gib[H3051] uns Brot[H3899]! Warum[H4100] sollen wir denn vor[H5048] dir sterben[H4191]? Denn[H3588] das Geld[H3701] ist zu[H656] Ende[H656]. **16** Und Joseph[H3130] sprach[H559]: Gebt[H3051] euer Vieh[H4735] her[H3051], und ich will euch Brot geben[H5414] um euer Vieh[H4735], wenn[H518] das Geld[H3701] zu[H656] Ende[H656] ist. **17** Da brachten[H935] sie ihr Vieh[H4735] zu[H413] Joseph[H3130], und Joseph[H3130] gab[H5414] ihnen[H1992] Brot[H3899] um die Pferde[H5483] und um das Kleinvieh[H6629 H4735] und um das Rindvieh[H1241 H4735] und um die Esel[H2543]; und so ernährte[H5095] er sie mit Brot[H3899] um all[H3605] ihr Vieh[H4735] in diesem Jahr[H8141]. [?][H1931]

18 Als dieses Jahr[H8141] zu Ende[H8552] war, da kamen[H935] sie im zweiten[H8145] Jahr[H8141] zu[H413] ihm und sprachen[H559] zu ihm: Wir wollen es meinem Herrn[H113] nicht[H3808] verschweigen, dass[H3588 H518], da das Geld[H3701] ausgegangen[H8552] ist und der Besitz des Viehs[1] an[H413] meinen Herrn[H113] gekommen, nichts[H3808] mehr übrigbleibt vor[H6440] meinem Herrn[H113],

Druckausgabe erzeugt am 25.08.2025 auf bibelkommentare.de

als[H1115] nur[H518] unser Leib[H1472] und unser Land[H127]. [?][H1931] [?][H3582] [?][H4735 H929] [?][H7604] [?][H7604] **19** Warum[H4100] sollen wir vor deinen Augen[H5869] sterben[H4191], sowohl[H1571] wir[H587] als auch[H1571] unser Land[H127]? Kaufe[H7069] uns und unser Land[H127] um Brot[H3899], so wollen *wir[H587]* und unser Land[H127] des Pharaos[H6547] Knechte[H5650] sein[H1961]; und gib[H5414] Samen, dass wir leben[H2421] und nicht[H3808] sterben[H4191] und das Land[H127] nicht[H3808] wüst[H3456] werde! [?][H2233] **20** Und Joseph[H3130] kaufte[H7069] das ganze[H3605] Land[H127] Ägypten[H4714] für den Pharao[H6547]; denn[H3588] die Ägypter[H4714] verkauften[H4376] jeder[H376] sein Feld[H7704], weil[H3588] der Hunger[H7458] sie[H5921 H1992] drängte[H2388]. Und so wurde das Land[H776] dem Pharao[H6547]. [?][H1961] **21** Und das Volk[H5971], das versetzte[H5674] er in die verschiedenen Städte[H58922], von[H4480] einem Ende[H7097] der Grenze[H1366] Ägyptens[H4714] bis[H5704] zu ihrem anderen Ende[H7097]. **22** Nur[H7535] das Land[H127] der Priester[H3548] kaufte[H7069] er nicht[H3808]; denn[H3588] die Priester[H3548] hatten ein Bestimmtes[H2706] von dem Pharao[H6547], und sie aßen[H398] ihr Bestimmtes[H2706], das[H834] der Pharao[H6547] ihnen[H1992] gab[H5414]; deshalb[H5921 H3651] verkauften[H4376] sie ihr Land[H127] nicht[H3808]. [?][H4480] **23** Und Joseph[H3130] sprach[H559] zu dem Volk[H5971]: Siehe[H2005], ich habe euch[H853] und euer Land[H127] heute[H3117] für den Pharao[H6547] gekauft[H7069]; siehe[H1887], da ist Samen für euch, und besät[H2232] das Land[H127]. [?][H413] [?][H2233] **24** Und es soll geschehen[H1961] mit dem Ertrag[H8393], dass ihr den Fünften[H2549] dem Pharao[H6547] gebt[H5414], und die vier[H702] Teile[H3027] sollen für euch sein zur Saat[H2233] des Feldes[H7704] und zur Speise[H400] für euch und für die, die in euren Häusern[H1004] sind, und zur Speise[H400] für eure Kinder[H2945]. **25** Und sie sprachen[H559]: Du hast uns am[H2421] Leben[H2421] erhalten[H2421]; möchten wir Gnade[H2580] finden[H4672] in den Augen[H5869] meines Herrn[H113], so wollen wir des Pharaos[H6547] Knechte[H5650] sein[H1961]. **26** Und Joseph[H3130] legte[H7760] es dem Land[H127] Ägypten[H4714] bis[H5704] auf diesen[H2088] Tag[H3117] als Satzung[H2706] auf[H7760], dass dem Pharao[H6547] der Fünfte[H2569] gehöre. Nur[H7535] das Land[H127] der Priester[H3548] allein[H905] wurde nicht[H3808] dem Pharao[H6547].

27 Und Israel[H3478] wohnte[H3427] im Land[H776] Ägypten[H4714], im Land[H776] Gosen[H1657]; und sie machten[H270] sich darin ansässig[H270] und waren fruchtbar[H6509] und mehrten[H7235] sich sehr[H3966]. **28** Und Jakob[H3290] lebte[H2421] im Land[H776] Ägypten[H4714] 17[H7651 H6240] Jahre[H8141]; und der Tage[H3117] Jakobs[H3290], der Jahre[H8141] seines Lebens[H2421], waren 147 Jahre[H8141]. **29** Und als die Tage[H3117] Israels[H3478] herannahten[H7126], dass er sterben[H4191] sollte, da rief[H7121] er seinen Sohn[H1121] Joseph[H3130] und sprach[H559] zu ihm: Wenn[H518] ich doch Gnade[H2580] gefunden[H4672] habe in deinen Augen[H5869], so lege[H7760] doch[H4994] deine Hand[H3027] unter[H8478] meine Hüfte[H34093], und erweise[H6213] Güte[H2617] und Treue[H571] an[H5973] mir; begrabe[H6912] mich doch[H4994] nicht[H408] in Ägypten[H4714]! [?][H4994] **30** Wenn ich mit meinen Vätern[H1] liegen[H7901] werde, so führe[H5375] mich aus[H5375] Ägypten[H4714] und begrabe[H6912] mich in ihrem Begräbnis. Und er sprach[H559]: Ich[H595] werde tun[H6213] nach deinem Wort[H1697]. [?][H5973] [?][H6900] **31** Da sprach[H559] er: Schwöre[H7650] mir! Und er schwur[H7650] ihm. Und Israel[H3478] betete[H7650] an[H7812] zu den Häupten des Bettes[H42964]. [?][H7218]

Fußnoten

1. O. der Viehstand, die Viehherden
2. W. je nach den Städten
3. O. Lende
4. Nach and. Vokalisation: über seinem Stab

Druckausgabe erzeugt am 25.08.2025 auf bibelkommentare.de